

Distr.

LIMITED

UNEP/OzL.Pro/ExCom/38/52

24 October 2002

ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH



اللجنة التنفيذية للصندوق المتعدد الأطراف  
لتنفيذ بروتوكول مونتريال  
الاجتماع الثامن و الثلاثون  
2002 تشرين الثاني/نوفمبر 20-22، روما

### مقترح مشروع: فنزويلا

تتناول هذه الوثيقة ملاحظات أمانة الصندوق وتوصياتها حول مقترح المشروع التالي:

رغاوى

- الإزالة التدريجية لغاز التبريد CFC-11 عن طريق التحويل الى مادة HCFC-141b منظمة الأمم المتحدة للتممية الصناعية المستعملة كعامل نفخ في صناعة رغاوى البوليوريثان الجاسئة: مشروع مظلي رقم 2

ورقة تقييم المشروع  
فنزويلا

القطاع: الرغاوى  
الأوزون  
عتبات جدوى التكاليف في القطاع الفرعي: جاسنة  
عنوان المشروع: (أ)  
التبريد CFC-11 عن طريق التحويل الى مادة HCFC-141b المستعملة كعامل نفخ في صناعة  
رغاوى البوليوريثان الجاسنة: مشروع مظلي رقم 2

7.83 دولار أميركي/كلغ  
الإزالة التدريجية لغاز

جاسنة	بيانات المشروع
مشروع مظلي رقم 2	
149.01	إستهلاك المنشأة (بأطنان من معامل إستنفاد الأوزون)
135.46	وقع المشروع (بأطنان من معامل إستنفاد الأوزون)
24	مدة المشروع (بالأشهر)
1,026,072	المبلغ الأساسي المطلوب (بالدولار الأميركي)
	تكلفة المشروع النهائية (بالدولار الأميركي):
613,000	تكلفة رأسمالية إضافية (أ)
21,300	تكلفة طوارئ (ب)
407,632	تكلفة التشغيل الإضافية (ج)
1,041,932	تكلفة المشروع الإجمالية (أ+ب+ج)
100%	الملكية المحلية (%)
0%	عنصر الصادرات (%)
851,432	المبلغ المطلوب (بالدولار الأميركي)
6.29	جدوى التكاليف (دولار أميركي/كلغ).
	هل تؤيد تمويل الجهة النظرية؟
FONDOIN	الوكالة الوطنية المنسقة
البنك الدولي	الوكالة المنقذة
	توصيات الأمانة
851,432	المبلغ الموصى به (بالدولار الأميركي)
135.46	وقع المشروع (بأطنان من معامل إستنفاد الأوزون)
6.29	جدوى التكاليف (بالدولار الأميركي)
103,658	تكلفة مساندة الوكالة المنقذة (بالدولار الأميركي)
955,090	التكلفة الإجمالية للصندوق المتعدد الأطراف (بالدولار الأميركي)

## وصف المشروع

### خلفية القطاع

استهلاك غاز التبريد (الملحق رقم 1 المجموعة I وخطة الإزالة التدريجية بموجب المقرر 35/57 ارتأت فنزويلا الى الخيار رقم 2 كنقطة انطلاق تبلغ: 2,235.9 أطنان من معامل استنفاد الأوزون

- الكمية المتبقية من استهلاك غازات التبريد المؤهلة للتمويل إبان انعقاد الإجتماع  
معامل استنفاد الأوزون 2,180.3 أطنان من
- الثامن والثلاثين (بموجب المقرر 57/35 ، الفقرة الشرطية ب)  
وقع كافة مشروعات غازات التبريد المرفوعة للتمويل إبان انعقاد الإجتماع 38  
استنفاد الأوزون 135.46 طنناً من معامل
- الكمية القصوى المتبقية من استهلاك غازات التبريد المؤهلة للتمويل عقب الموافقة  
استنفاد الأوزون 2,044.84 طنناً من معامل
- على المشروعات المرفوعة الى الإجتماع الثامن والثلاثين

### لمحة عن قطاع الرغاوى

- إستهلاك غازات التبريد في قطاع الرغاوى للعام 2001\* 540.6 أطنان من معامل استنفاد الأوزون
- كمية غازات التبريد موضوع الإزالة التدريجية في مشروعات الرغاوى الجارية 192.7 أطنان من معامل استنفاد الأوزون
- وقع مشروعات الرغاوى المرفوعة للتمويل إبان انعقاد الإجتماع الثامن والثلاثين على  
استنفاد الأوزون 135.46 طنناً من معامل
- الكمية المتبقية من استهلاك غازات التبريد  
\*إستناداً الى البيانات التي بلغت بها حكومة فنزويلا أمانة الصندوق في 27 ايلول (سبتمبر) 2002.

### رغوة بوليوريثان جاسئة

#### مشروع مظلي رقم 2

1. لقد رُفِعَ المشروع المظلي على ضوء استراتيجيية قطاع الرغاوى التي عرضتها حكومة فنزويلا على اللجنة التنفيذية في اجتماعها السادس والثلاثين. مع ذلك، بدلاً من اعتماد مشروعين مظليين ومشروع مظلي ختامي، كما هو ملحوظ في الإستراتيجية، قرّرت الحكومة دمج مشروعين مظليين وعرضها على الإجتماع الحاضر ضمن مشروع واحد. أمّا الشركات الأخرى في القطاع فستدخل في إطار خطة وطنية للإزالة التدريجية سيتم رفعها في المستقبل.
2. أشارت منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية الى أنّ المشروع، متى حظيَ بالموافقة، يتمُّ إنجازه في غضون سنتين، أي مع نهاية العام 2004.
3. يغطي المشروع 21 شركة منتجة للرغوة الجاسئة تستهلك ما مجموعه 149 طنناً من معامل إستنفاد الأوزون، CFC-11. ويتراوح استهلاك المؤسسة الواحدة من 4 الى 20 طنناً في السنة. وهي تنتج رغوة بوليوريثان الجاسئة لمجموعة من الإستعمالات. ستُ من المؤسسات تمزج الرغوة وتصبُّ يدويّاً، أما باقي المؤسسات فتستعمل مجموعة من المعدات القديمة والجديدة نسبياً. ويعرض الجدول رقم 1 أدناه لمحة عن المؤسسات الواحدة والعشرين.

الجدول رقم 1: لمحة عن المؤسسات المدرجة في المشروع المظلي رقم 2 في فنزويلا										
جدوى التكاليف دولار أميركي/كغ	المنحة المطلوبة بالدولار الأميركي	تكلفة المشروع الإجمالية بالدولار الأميركي	تكاليف التشغيل الإضافية بالدولار الأميركي	تكاليف الرأسمال الإضافية* بالدولار الأميركي	وقع المشروع معامل استنفاد الأوزون	الإستهلاك	معدات خط الأساس/تاريخ التركيب	منتج الرغوة	الشركة	رقم
7.55	24,448	44,448	10,448	34,000	3.24	3.64	Handmix	أجسام شاحنات	Cabicar	1
7.76	33,373	55,873	13,873	42,000	4.3	4.83	Handmix		Corp Lelli	2
5.00	20,454	20,454	11,954	8,500	4.09	4.59	Gusmer FF-1600 (1989)	رذاذ	Corp Quooler	3
7.54	82,075	87,075	35,075	52,000	10.88	12.22	SAIP LPD (1990)	غلايات ماء	Fanametal	4
7.82	141,758	143,758	58,458	85,300	18.13	20.37	Handmix	ألواح	Fibrosteel	5
7.80	30,412	54,412	12,562	41,850	3.9	4.38	Decker LPD (1986, 1993)	أجسام شاحنات	Fibrocafen	6
4.27	45,951	45,951	34,701	11,250	10.76	12.09	Decker LPD (1995)	عربات مثلجات	Firecon	7
4.88	48,597	48,597	29,097	19,500	9.95	11.18	Glasscraft 10 kg/min (1985, 1986(2))	رذاذ	J.F. y Asociados	8
3.65	42,559	42,559	34,059	8,500	11.65	13.09	Gusmer FF-1600 (1990)	أحواض مبردة	sticos C.A. Medina Pl	9
7.67	34,602	59,102	14,552	44,550	4.51	5.07	Cannon LPD	ألواح	Sandrin C.A.	10
7.77	30,537	54,537	12,687	41,850	3.93	4.42	Handmix	أجسام شاحنات	Metal. Sudameris	11
5.96	32,877	32,877	16,127	16,750	5.52	6.2	Gusmer FF-1600	عزل مكيفات الهواء	Air Gomez	12
7.75	29,613	59,113	12,313	46,800	3.82	4.29	Decker LPD	أجسام شاحنات	Indus. Fibrepxi	13
جدوى التكاليف دولار أميركي/كغ	المنحة المطلوبة بالدولار الأميركي	تكلفة المشروع الإجمالية بالدولار الأميركي	تكاليف التشغيل الإضافية بالدولار الأميركي	تكاليف الرأسمال الإضافية* بالدولار الأميركي	وقع المشروع معامل استنفاد الأوزون	الإستهلاك	معدات خط الأساس/تاريخ التركيب	منتج الرغوة	الشركة	رقم
6.16	32,505	32,505	8,880	23,625	5.28	5.94	Handmix	عزل مكيفات الهواء	Grupo Celta	14
7.80	25,576	40,576	6,076	34,500	3.28	3.68	Decker	طحن الرغوة الجاسنة	Industrias Mitani	15
6.64	29,945	29,945	13,195	16,750	4.51	5.07	Decker LPD, Glasscraft (1993, 1995)	أجسام شاحنات	Inyctofibra	16
4.20	46,142	46,142	32,142	14,000	10.99	12.35	Gusmer FF-1600, Gusmer H-2000	عزل أحواض	Oficina Tec. Calas	17
7.80	29,813	29,813	12,313	17,500	3.82	4.29	Decker LPD (1990, 1994)	أجسام شاحنات	Talleres Carabobo	18
5.97	24,434	24,434	13,184	11,250	4.09	4.59	Decker LPD (1991)	أجسام شاحنات	Talleres Martini	19
7.74	36,672	54,672	13,872	40,800	4.74	5.33	Glasscraft (1990)	سلع رياضية	Talleres Roa	20
7.78	29,090	35,090	12,065	23,025	3.74	4.2	Handmix	عزل أتاييب	Thermoaislantes	21
6.29	851,432	1,041,932	407,632	634,300	135.46	151.82			مجموع	21

LPD=موزع ضغط منخفض

\*تشمل تكاليف الرأسمال الإضافية تكاليف الطوارئ

4. سوف تحوّل كافة المؤسسات إنتاجها الى تكنولوجيا HCFC-141b من خلال إستعمال آلات الضغط المنخفض وآلات رش الرذاذي العالية الضغط. يبلغ إجمالي تكلفة الرأسمال الإضافية للمشروع (بما فيها تكلفة الطوارئ) 634,300 دولار أميركي بينما تبلغ تكاليف التشغيل الإضافية 407,632 دولار أميركي، مع تكلفة مشروع إجمالي بقيمة 1,041,932 دولار أميركي.

#### تسويق إستعمال HCFC-141b

5. تتضمن وثيقة المشروع تسويقاً لاستعمال HCFC-141b قائم على تحليل اقتصادي وتكنولوجي للعمليات التي تجريها المؤسسات. قد أفادت منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية أنّ المؤسسات إنّما اختارت HCFC-141b كتكنولوجيا مؤقتة عقب المحادثات التي أجرتها معها المنظمة حول الخيارات البديلة والمقررات ذات الصلة التي اتخذتها اللجنة التنفيذية بشأن استعمال HCFC-141b كعامل نفخ رغوة بديل مؤقت. وقد أرفقت بوثيقة المشروع كُتُبُ الإلتزام بالمقرّر (c)56/36 العائدة للمؤسسات الواحدة والعشرين التي تشهد على المعلومات الصادرة عن منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية.

6. وأرفق بوثيقة المشروع كتاب إنفاذ من حكومة فنزويلا يصادق على استعمال الشركات مادة HCFC-141b كذلك، أكدت الحكومة أنّ في الفترة الإنتقالية (30 سنة)، سوف تنجز المؤسسات الإزالة التدريجية لمادة HCFC-141b وتحوّل بالتالي الى مواد غير مستنفدة للأوزون، وذلك عندما تصبح الخيارات العملية إقتصادياً متوافرة في البلاد ومتلازمة مع قواعد بروتوكول مونتريال او الصندوق المتعدد الأطراف. أضافت منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية أنّ القضية سوف تشكل موضوع دراسة أكبر خلال تنفيذ المشروعات.

#### ملاحظات الأمانة وتوصياتها

#### الملاحظات

7. لم يُدرج المشروع في خطة أعمال منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية للعام 2002 مع ذلك، بلغت منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية الأمانة بأنّ هذا المشروع إنّما رُفِعَ ليحلّ محلّ مشروعين بالقيمة نفسها مخططان للأرجنتين. وكانت حكومة الأرجنتين، من خلال كتاب مؤرخ في 11 ايلول (سبتمبر) 2002، قد طلبت من منظمة الأمم للتنمية الصناعية تأجيلهما الى خطة العمل للعام 2003.

8. ناقشت أمانة الصندوق ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية المشروع المظلي مع اعتبار سلم المؤسسات في إنتاج الرغاوى، وتطبيقها وعمليات خط الأساس وتحويلها الى HCFC-141b ووافقنا على احتساب التكاليف الإضافية لآلات التحويل على الشكل التالي.

(أ) فحيثُ تستعمل المؤسسة حالياً آلة ضغط منخفض لا يعود تاريخ تصنيعها الى أكثر من 10 سنوات، سوف تستمرّ في استعمال هذه الآلة بعد

عملية التحويل مع تكلفة إعادة تهيئة بقيمة 7,500 دولار أميركي؛

(ب) وحيثُ تستعمل المؤسسة حالياً آلة ضغط منخفض يعود تاريخ تصنيعها الى أكثر من 10 سنوات، سوف تستبدل هذه الآلة بأخرى ذات

ضغط منخفض وسيجري احتساب التكلفة المؤهلة لآلة كهذه على أساس حسم نسبة 5% من التكلفة السنوية للآلة لكل

سنة بعد العاشرة؛

- (ج) وحيث لا تملك المؤسسة أي آلة في خط الأساس، سوف يتم تزويدها بآلة ضغط منخفض مع حسم 25% من تكلفتها لرفع المستوى التكنولوجي؛
- (د) تستعمل حالياً آلة ضغط مرتفع، سوف تركز عملية التحويل الى تكلفة إعادة تهيئة آلة خط الأساس.

9. في ما يلي موجز لتكاليف المشروع:

تكلفة المشروع الإجمالية:	1,041,932 دولار أميركي
المنحة المؤهلة:	851,432 دولار أميركي
وقع المشروع:	135.46 طناً من معامل إستنفاد الأوزون
جدوى التكاليف:	6.29 دولار أميركي/كلغ

#### التوصيات

10. توصي أمانة الصندوق بموافقة مفرشية على المشروع المظلي رقم 2 في قطاع الرغاوى في فنزويلا، على أساس مستوى التمويل وتكلفة المساندة المرتبطة به وفقاً لما هو مدرج أدناه:

الوكالة المنقذة	تكلفة المساندة (بالدولار الأميركي)	تمويل المشروع (بالدولار الأميركي)	عنوان المشروع
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	103,658	851,432	عن طريق التحويل الى مادة CFC-11 الإزالة التدريجية لغاز التبريد المستعملة كعامل نفخ في صناعة رغاوى HCFC-141b البولويريتان الجاسنة: مشروع مظلي رقم 2

-----

**GOVERNMENT NOTE OF TRANSMITTAL OF INVESTMENT PROJECTS TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE MULTILATERAL FUND FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MONTREAL PROTOCOL**

**PROJECT(S) OF THE GOVERNMENT OF REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA**

The Government of República Bolivariana de Venezuela requests the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) to submit the project(s) listed in Table 1 below/attached Table 1 to the Executive Committee of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol for consideration at its 38<sup>th</sup> Meeting.

**Section I: ODS Consumption Data**

1. The ODS consumption figure(s) of the project(s) has/have been validated by the National Ozone Unit (NOU).
2. The consumption data have been retained in the records of the NOU for reference and/or future verification.
3. The Government has been advised by the NOU that the agreement to the project(s) indicates a commitment to ensure that the validated phase-out figure(s) was/were realized and yielded a sustained reduction from the 2000 consumption of 269,30 ODP tonnes for the (foam) sector.

**Table 1: Projects Submitted to the 38<sup>th</sup> Meeting of the Executive Committee**

Project Title/Sector	Type of ODS	Consumption (ODP Tonnes), (Year)	Amount to be Phased Out (ODP Tonnes), (Year)	Implementing Agency
<b>Foam Sector</b>				
Phasing out CFC-11 by conversion to HCFC-141b as a blowing agent in the manufacture of Rigid P.U. foams: UMBRELLA N° 2 PROJECT.	CFC-11	149,03	135,46	UNIDO
<b>Total</b>	CFC-11	149,03	135,46	UNIDO

**Section II: Other Relevant Actions Arising from Decision 33/2**

4. It is understood that, in accordance with the relevant guidelines, the funding received for a project would be partly or fully returned to the Multilateral Fund in cases where technology was changed during implementation of the project without informing the Fund Secretariat and without approval by the Executive Committee;

*Projects of the Government of República Bolivariana de Venezuela Date: August 30, 2002*

Av. Libertador, Centro Comercial Los Cedros, piso 5, La Florida Sur, 1050. Caracas – Venezuela  
Tel. (58-212) 7313932 / 7312992 Fax (58-212) 7310015 E-mail: [fondoin@cantv.net](mailto:fondoin@cantv.net)

# FONDOIN

## FONDO VENEZOLANO DE RECONVERSION INDUSTRIAL Y TECNOLOGICA

38<sup>th</sup> Meeting of the Executive Committee of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol

5. The National Ozone Unit undertakes to monitor closely, in cooperation with customs authorities and the environmental protection authorities, the importation and use of CFCs and to combine this monitoring with occasional unscheduled visits to importers and recipient manufacturing companies to check invoices and storage areas for unauthorized use of CFCs.
6. The National Ozone Unit will cooperate with the relevant implementing agencies to conduct safety inspections where applicable and keep reports on incidences of fires resulting from conversion projects.

### Section III: Projects Requiring the Use of HCFCs for Conversion

7. In line with Decision 27/13 of the Executive Committee and in recognition of Article 2F of the Montreal Protocol, the Government
  - (a) has reviewed the specific situations involved with the project(s) Cabicar S.R.L., Coop. Lelli C.A., Coop. Quooler C.A., Fanametal C.A., Fibrosteel S.A., Fibrocaven C.A. Firecon C.A., JF y Asociados C.A., Medina Plásticos C.A., Sandrin C.A., Sudameris C.A., Air Gomez C.A., Ind. Fibrepoxi C.A., Grupo Celta C.A, Ind. Mitani C.A., Inyectofibra C.A., Of. Técnica Calas C.A., Talleres Carabobo C.A., Talleres Martini C.A., Talleres Roa C.A., and Thermoaislantes C.A., as well as its HCFC commitments under Article 2F; and
  - (b) has nonetheless determined that, at the present time, the projects needed to use HCFCs for an interim period with the understanding that no funding would be available for the future conversion from HCFCs for the company/companies involved.

Name and signature of responsible Officer

Econ. Víctor Álvarez

Designation: President (E) of FONDOIN

Fondo Venezolano de Reconversión Industrial y Tecnológica (FONDOIN)

Telephone: (58-212) 731-29-92 / 731-39-32

Fax: (58-212) 731-00-15

E-mail: [fondoin@cantv.net](mailto:fondoin@cantv.net)



Projects of the Government of República Bolivariana de Venezuela Date: August 30, 2002

Av. Libertador, Centro Comercial Los Cedros, piso 5, La Florida Sur, 1050. Caracas – Venezuela  
Tel: (58-212) 7313932 / 7312992 Fax (58-212) 7310015 E-mail: [fondoin@cantv.net](mailto:fondoin@cantv.net)

# FONDOIN

FONDO VENEZOLANO DE RECONVERSION  
INDUSTRIAL Y TECNOLÓGICA

Caracas, October 21, 2002

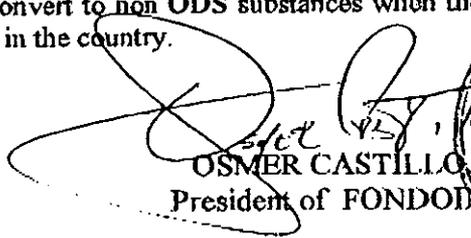
**M.L.F.S.**  
Montreal.

**Att.: Mr. Richard Abrowka-Ampadu.**

**Subject: Use of HCFC as transitional substance.**

In line with the decision 27/13 of the Executive Committee and in recognition of Article 2F of the Montreal Protocol, the Government of Venezuela

- a) Verifies that it had reviewed the specific situation at the enterprises (Cabicar S.R.L., Coop. Lelli C.A., Coop. Quooler C.A., Fanametal C.A., Fibrosteel S.A., Fibrocaven C.A. Firecon C.A., J.F y Asociados C.A., Medina Plásticos C.A., Sandrin C.A., Sudameris C.A., Air Gomez C.A., Ind. Fibrepxi C.A., Grupo Celta C.A, Ind. Mitani C.A., Inyectofibra C.A., Of. Técnica Calas C.A., Talleres Carabobo C.A., Talleres Martini C.A., Talleres Roa C.A., and Thermoaislantes C.A.) as well as its HCFC commitments under the article 2F;
- b) States that based on the prevailing circumstances at (Cabicar S.R.L., Coop. Lelli C.A., Coop. Quooler C.A., Fanametal C.A., Fibrosteel S.A., Fibrocaven C.A. Firecon C.A., J.F y Asociados C.A., Medina Plásticos C.A., Sandrin C.A., Sudameris C.A., Air Gomez C.A., Ind. Fibrepxi C.A., Grupo Celta C.A, Ind. Mitani C.A., Inyectofibra C.A., Of. Técnica Calas C.A., Talleres Carabobo C.A., Talleres Martini C.A., Talleres Roa C.A., and Thermoaislantes C.A.) at the present time the conversion of these enterprises requires the use of HCFC-141b for the interim period as stipulated in the Montreal Protocol;
- c) Notwithstanding the transitional period stated by the companies in their commitment letters (interim period of 30 years) mentioned in paragraph (b).
- d) The Government of the Republica Bolivariana de Venezuela will ensure that the companies abide by any limitation imposed by decisions of the parties to the Multilateral Fund of the Montreal Protocol or by the rules of the M.L.F.S. regarding the use of HCFC as transitional substance.
- e) The companies will convert to non ODS substances when the use of these substances become economically feasible in the country.

  
OSMER CASTILLO  
President of FONDOIN



C.C: Tamas Grof and Enrique Puerto-Ferre. (UNIDO)